

Jdg

Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בֶּן	פּוֹאָה	בֶּן	תּוֹלַעַ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לְהוֹשִׁיעַ	אָבִימֶלֶךְ	אֶחָדִי	וַיָּקָם	1
син	Пуе	син	Тола	Израел	—	да-избави	Авимелека	после	И-устао-је	
	H6312		H8439	H3478	H0853	H3467	H0040			
	אֶפְרַיִם:	בְּהַר	בְּשָׁמִיר	יָשָׁב	וְהוּא־	יִשְׁשַׁכָּר	אִישׁ	דּוֹדוֹ		
	Јефремовој	у-гори	у-Шамиру	становео-је	и-он	од-Исахара	човек	Додов		
	H0669	H2022	H8069	H3427	H1931	H3485	H0376	H1734		

A posle Avimeleha usta da izbavi Izrailja Tola sin Fuve sina Dodovog, čovek plemena Isaharovog, koji seđaše u Samiru u gori Jefremovoj.

בְּשָׁמִיר:	וַיִּקְבֹּר	וַיָּמָת	שָׁנָה	וּשְׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	2
у-Шамиру	и-сахрањен-је	и-умро-је	године	и-три	двадесет	Израелу	—	И-судио-је	
H8069	H6912	H4191	H8141	H7969	H6242	H3478	H0853	H8199	

פ

—

I bi sudija Izrailju dvadeset i tri godine, pa umre i bi pogreben u Samiru.

וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַגָּלְעָדִי	יָאִיר	אֶחָדִיו	וַיָּקָם	3
и-две	двадесет	Израелу	—	и-судио-је	Галадјанин	Јаир	после-њего	И-устао-је	
H8147	H6242	H3478	H0853	H8199	H1569	H2971			

שָׁנָה:

године

[H8141](#)

Posle njega usta Jair od plemena Galadovog, i bi sudija Izrailju dvadeset i dve godine;

וּשְׁלֹשִׁים	עֶשְׂרִים	שְׁלֹשִׁים	עַל־	רֶכָבִים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לֹא	וַיְהִי־	4
и-тридесет	магараца	тридесет	на	који-јашу	синова	тридесет	он	И-имао-је	
H7970	H5895	H7970		H7392		H7970		H1961	
בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	יְאִירְתָּנָה	וַיִּקְרָאוּ	לָהֶם	לָהֶם	עִירִים
у-земљи	који-су	овог	дана	до	Села-Јаирова	зову	њих	њихових	градова
H0776		H2088	H3117	H5704	H2334	H7121	H1992	H1992	H5895

הַגָּלְעָד:

Галаду

[H1568](#)

i imaše trideset sinova, koji jahahu na tridesetoro magaradi, i imahu trideset gradova, koji se zovu sela Jairova do danas i jesu u zemlji Galadovoj.

פ	בְּקָמוֹן:	וַיִּקְבֹּר	יָאִיר	וַיָּמָת	5
—	у-Камону	и-сахрањен-је	Јаир	И-умро-је	
	H7056	H6912	H2971	H4191	

I umre Jair, i bi pogreben u Kamonu.

וַיְסִיבּוּ וַיַּעֲבְדוּ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּ
и-служили-су Господа у-очима зло да-чине Израелови синови И-наставили-су
H5647 H3068 H7451 H3478 H3254

אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעֲשָׂתוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי בֹגֹדוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי צִדּוֹן וְאֶת־
и Валима и Аштаротама и боговима и Арама и боговима и Сидона
H0853 H0853 H6252 H0853 H0430 H0853 H0758 H0853 H0853 H6721 H0430 H0853

אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי עַמּוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים
и Моава боговима и Амона синова и боговима и Филистеја
H0430 H4124 H0853 H0430 H0853 H5983 H0430 H0853 H6430

וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא־עָבְדוּהוּ:
и-напустили-су Господа и-нису — служили-Му
H0853 H3068 H3808 H5647

A sinovi Izrailjevi opet činiše što je zlo pred Gospodom, i služiše Valima i Astarotama, i bogovima sirsrim, i bogovima sidonskim, i bogovima moavskim, i bogovima sinova Amonovih i bogovima filistejskim; i ostaviše Gospoda i ne služahu Mu.

וַיִּחַר־אֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְדֹּךְ
И-распалио-се Господњи гнев на-Израел и-продао-их-је на-Израел и-у-руке Филистеја и-у-руке
H2734 H0639 H3068 H3478 H4376 H3027 H6430 H3027

בְּנֵי עַמּוֹן:
Амона синова
H5983

Zato se razgnevi Gospod na Izrailja, te ih dade u ruke Filistejima i u ruke sinovima Amonovim.

וַיִּרְעָצוּ וַיִּרְצְצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַחַיָּא שְׁמֹנֶה עָשָׂר
И-тлачили-су и-гъели-су — Израелове синове — И-распалио-се
H7492 H7533 H0853 H3478 H8141 H1931 H8083 H6240

שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ
година — све синове Израелове који-су-били с-оне-стране Јордана у-земљи
H8141 H0853 H3605 H3478 H5676 H3383 H0776

הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־בְּגִלְעָד:
Амореја која-је у-Галаду
H0567 H1568

A oni gaziše i satiraše sinove Izrailjeve od one godine osamnaest godina, sve sinove Izrailjeve koji behu s one strane Jordana, u zemlji amorejskoj, koja je u Galadu.

וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־עַמּוֹן אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּבְכְּנוּמִן בִּיהוֹרָה וְגַם־לְהִלָּחֵם דָּא־רָטוּיִי וְבִנְיָמִין
И-прешли-су синови Амона — Јордан — да-ратују и — против-Јуде и-Венијамина
H5983 H0853 H3383 H1571 H3063 H1144

וּבְבֵית אֶפְרַיִם וְתַצֵּר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד:
и-дома Јефремовог и-било-је-тешко Израелу веома
H0669 H3334 H3478 H3966

I predoše sinovi Amonovi preko Jordana da se biju i s Judom i s Venijaminom i s domom Jefremovim; i bi Izrailj u velikoj nevolji.

וַיִּזְעֻקוּ וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר חָטְאוּ לָךְ יְיָ
И-завапили-су синови Израелови ка Господу говорећи Теби Сагршили-смо
H2199 H3478 H0413 H3068 H0559 H2398

עֲזָבוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד וְנִשְׁתַּחֲוֶיֶם וְנִשְׁתַּחֲוֶיֶם וְנִשְׁתַּחֲוֶיֶם וְנִשְׁתַּחֲוֶיֶם
напустили-смо Бога-свог — и-служили-смо — Валима —
H0853 H0430 H5647 H0853

Tada vapiše sinovi Izrailjevi ka Gospodu govoreći: Sagrešismo Ti što ostavismo Boga svog i služismo Valima.

וַיֹּאמְרוּ	יְהוָה	אֶל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָלֹא	מִמִּצְרַיִם	וּמִן-	הָאֱמֹרִי	11
И-рекао-је	Господ	ка	синовима	Израеловим	Зар-не	од-Египта	и-од	Амореја	
H0559	H3068	H0413		H3478	H3808	H4714		H0567	
וּמִן-	בְּנֵי	עַמּוֹן	וּמִן-	פְּלִשְׁתִּים:					
и-од	синова	Амона	и-од	Филистеја					
		H5983		H6430					

A Gospod reče sinovima Izrailjevim: Od Misiraca i Amoreja i od sinova Amonovih i od Filisteja,

וְצִדוֹנִים	וְעַמְלֵק	וּמַעֲוֹן	לְחָצֵי	אֲתֶכֶם	וַתִּצְעֲקוּ	אֵלַי	12
И-Сидонци	и-Амалечани	и-Маоњани	тлачили-су	вас	и-вапили-сте	ка-Мени	
H6722	H6002	H4584	H3905	H0853	H6817	H0413	
וְאוֹשִׁיעָה	אֲתֶכֶם	מִיָּדָם:					
и-избавио-сам	вас	из-руку-њихових					
H3467	H0853	H3027					

i od Sidonjana i od Amalika i od Amonaca, koji vas mučiše, nisam li vas izbavljao kad vapijaste k meni?

וְאַתֶּם	עֲזַבְתֶּם	אוֹתִי	וַתַּעֲבְדוּ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לָכֵן	לֹא-	אוֹסִיף	13
A-ви	напустили-сте	Мене	и-служили-сте	боговима	другим	зато	нећу	више	
		H0853	H5647	H0430	H0312		H3808	H3254	
לְהוֹשִׁיעַ	אֲתֶכֶם:								
избављати	вас								
H3467	H0853								

Ali vi ostaviste mene i služiste drugim bogovima; zato vas više neću izbavljati.

לָכוּ	וּזְעַקוּ	אֶל-	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בְּחַרְתֶּם	בָּם	הֲמָה	יוֹשִׁיעוּ	לָכֶם	14
Идите	и-вичите	ка	боговима	које	изабрали-сте	себи	они	нека-избаве	вас	
H3212	H2199	H0413	H0430		H0977		H1992	H3467	H3467	
בְּעֵת	צָרְתְּכֶם:									
у-време	невоље-ваше									
H6256										

Идите i виците one bogove koje ste izabrali, neka vas они izbаве u nevolji vašoj.

וַיֹּאמְרוּ	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	יְהוָה	חָטְאוּ	עָשָׂה-	אֲתָה	לָנוּ	15
И-рекли-су	синови	Израелови	ка	Господу	Сagreшили-смо	Учини	Ти	нама	
H0559		H3478	H0413	H3068	H2398				
כְּכֹל-	הַטּוֹב	בְּעֵינֶיךָ	אָף	הַצִּילָנוּ	נָא	הַיּוֹם	הַזֶּה:		
како-год	добро	у-очима-Твојим	само	избави-нас	молимо-Те	овог	дана		
H3605		H0389		H5337	H4994	H3117	H2088		

A sinovi Izrailjevi rekoše Gospodu: Sagrešismo; čini s nama šta Ti je drago, samo nas sada izbavi.

וַיִּסְּרוּ	אֶת-	אֱלֹהֵי	הַנֹּכַר	מִקְרָבָם	וַיַּעֲבְדוּ	אֶת-	יְהוָה	16
И-уклонили-су	—	богове	туђе	из-средины-своје	и-служили-су	—	Господу	
H5493	H0853	H0430	H5236	H7130	H5647	H0853	H3068	
וַתִּקְצַר	נַפְשׁוֹ	בְּעַמְל	יִשְׂרָאֵל:	פ				
и-сажало-се	души-Његовој	над-невољом	Израела	—				
	H5315	H5999	H3478					

I pobacaše između себе bogove tuđe, i stadoše služiti Gospodu; i sažali Mu se radi muke sinova Izrailjevih.

בְּנֵי	וַיִּאָסְפוּ	בְּגִלְעָד	וַיִּחַנוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּצְעֲקוּ	17
синови	и-сакупили-су-се	у-Галаду	и-утаборили-су-се	Амона	синови	И-сазвали-су-се	
	H0622	H1568	H2583	H5983		H6817	

בְּמִצְפָּה:	וַיִּחַנוּ	יִשְׂרָאֵל
у-Миспи	и-утаборили-су-се	Израелови
H4709	H2583	H3478

A sinovi Amonovi skupiše se i stadoše u logor u Galadu; skupiše se i sinovi Izrailjevi i stadoše u logor u Mispi.

אֲשֶׁר	הָאִישׁ	כִּי	רְעֵהוּ	אֶל-	אִישׁ	גִּלְעָד	שָׂרֵי	הָעָם	וַיִּאמְרוּ	18
који	човек	Ко-је	ближњем-свом	ка	човек	Галада	поглавари	народ	И-рекли-су	
	H0376	H4310	H7453	H0413	H0376	H1568	H8269		H0559	
גִּלְעָד:	יֹשְׁבֵי	לְכָל	לְרֹאשׁ	יְהִי	עַמּוֹן	בְּבָנֵי	לְהִלָּחֵם	יְהִל		
Галада	становницама	свим	за-поглавара	биће	Амона	са-синовима	да-ратује	ће-почети		
H1568	H3427	H3605		H1961	H5983					

פ

A narod i knezovi galadski rekoše jedan drugom: Ko će početi boj sa sinovima Amonovim? On neka bude poglavar svima koji žive u Galadu.